

## RÉSUMÉS (rubrique TRAVAUX)

*Roger Stalley, Architecture gothique en Grande-Bretagne : quelques remarques sur la littérature et les recherches en cours*

L'étude de l'architecture gothique anglaise est aujourd'hui pluridisciplinaire : des chercheurs de formations variées enquêtent sur ce domaine en se servant de méthodes et de techniques différentes les unes des autres. Cet article prend la mesure des forces et des limites de la recherche récente, en mettant l'accent sur la nécessité d'un nouveau cadre conceptuel dans lequel serait ressaisie l'écriture de l'histoire traditionnelle. Il subsiste une incertitude concernant l'orientation à prendre par l'histoire de l'architecture : doit-elle se concentrer principalement sur le style et les monuments prestigieux ou s'intéresser également à tous les bâtiments, quelle que soit leur nature et leur statut ? L'article passe en revue certains de ces points à la lumière des publications récentes : de quelle manière et pour quelles raisons l'Angleterre a-t-elle produit un gothique singulier ? Dans quelle mesure l'architecture anglaise reflète-t-elle le sentiment de plus en plus prégnant d'une identité nationale ? Et comment les bâtiments étaient-ils perçus et utilisés par les contemporains ? Ainsi la dimension coloniale du gothique anglais, telle qu'elle est perceptible par exemple en Écosse et en Irlande, est-elle mise en lumière dans ses grandes lignes, et peut-on conclure sur la nécessité d'une approche plus européenne et moins anglo-centrique.

*Marjorie Vanbaelinghem, L'école de Londres, art et histoire de l'art britanniques à la fin du xx<sup>e</sup> siècle*

La notion d'« école de Londres », apparue en Grande-Bretagne à la fin des années 1940, a servi de porte-étendard à une peinture figurative, humaniste et traditionnelle. Regroupant des artistes comme Michael Andrews, Frank Auerbach, Francis Bacon, Lucian Freud et Leon Kossoff, elle est devenue l'objet d'études et d'expositions nationales et internationales dans les années 1980 et 1990.

Cet essai vise à montrer que cette école est une entité hybride, entre concept critique, construction historique et enjeu culturel, dont la temporalité elle-même est complexe, puisque commissaires d'exposition et critiques la ramènent à la grande tradition picturale européenne tout autant qu'à l'après-guerre.

Cependant, la manière dont l'école est présentée révèle surtout des tendances et des débats caractéristiques de l'histoire britannique contemporaine. De même, le regard porté sur ses deux figures de proue, Francis Bacon et Lucian Freud, a évolué en fonction de cette perspective collective et académique. L'école de Londres constitue alors, à bien des égards, une « école britannique », représentante idéale de l'art national dans un contexte international particulier.

## ABSTRACTS

*Roger Stalley, Gothic architecture in Britain. Some observations on current writing and research*

The study of English Gothic architecture is now a multi-disciplinary occupation, as scholars from various backgrounds apply different methodologies and techniques. This article considers the strengths and limitations of recent scholarship, stressing the need for new conceptual frameworks to replace the traditional linear narrative. There is still uncertainty about whether the history of architecture should be concerned principally with style and the elite monuments or with buildings of every type and status. The article goes on to review some pertinent issues in the light of recent publications: how and why did England formulate an alternative Gothic, to what extent did English architecture reflect a growing sense of national identity, and how were the buildings used and understood by contemporaries? It highlights the colonial dimension of English Gothic as reflected in Scotland and Ireland, and concludes by stressing the need for a more European and less anglo-centric approach.

*Marjorie Vanbaelinghem, The School of London and the Writing of Art History in Contemporary Britain*

The School of London, a phrase that was coined in the late forties in Great Britain, incarnates the survival of humanistic figurative painting in the contemporary era. With artists such as Michael Andrews, Frank Auerbach, Francis Bacon, Lucian Freud and Leon Kossoff among its ranks, it began to be widely exhibited and discussed in the eighties and nineties.

This essay hopes to give an account of the School of London as a critical and cultural concept, based on representations of national artistic achievements as well as on eclectic historical references ranging from the Grand Manner to a largely idealized post-war context.

The exhibitions and writings about the School of London are therefore more about the present than about the past, as they give insight into the British art scene of the late twentieth century. The individual reception of painters such as Francis Bacon and Lucian Freud was also influenced by the collective, traditionalist and sometimes overtly retrograde perspective that characterized the phenomenon as a whole. Conversely, one may see the School of London as a cultural and historical construct that came to embody British Art at home and abroad in a specific international context.

## ZUSAMMENFASSUNGEN

Roger Stalley, *Die gotische Architektur in Groß-Britannien: einige Bemerkungen zum aktuellen Stand der Literatur und Forschung*

Die Erforschung der britischen Gotikarchitektur ist heute pluridisziplinär. Wissenschaftler aus verschiedenen Bereichen bearbeiten dieses Thema mit Hilfe von sehr unterschiedlichen Methoden und Techniken. Dieser Artikel beleuchtet die Stärken und Grenzen der jüngeren Forschung, indem er die Notwendigkeit eines neuen konzeptuellen Rahmens zur Erfassung der traditionellen Geschichtsschreibung herausstellt. Unsicherheit bleibt jedoch in Bezug auf die zu wählende Richtung in der Architekturgeschichte. Sollte sie sich vorrangig auf den Stil und die renommierten Bauten konzentrieren oder jegliche Bauwerke, welcher Art oder Bedeutung auch immer, mit einbeziehen? Der Artikel vollzieht einige dieser Punkte anhand der jüngeren Publikationen nach. Auf welche Weise und aus welchen Gründen hat sich in England eine eigene, singuläre Gotik entwickelt? Inwiefern spiegelt die britische Architektur das immer stärker werdende Gefühl einer nationalen Identität wider? Wie wurden diese Bauwerke von ihren Zeitgenossen wahrgenommen und benutzt? In diesem Sinne kommt der koloniale Kontext der britischen Gotik weitestgehend zum Tragen, wie er sich zum Beispiel in Schottland und Irland ausgeprägt hat, und verweist damit auf die Notwendigkeit einer stärker europäisch und weniger englisch ausgerichteten Herangehensweise.

Marjorie Vanbaelinghem, *Die Londoner Schule, britische Kunst und Kunstgeschichte am Ende des zwanzigsten Jahrhunderts*

Der Ende der 1940-er Jahre in Groß-Britannien aufgekommene Begriff der „Londoner Schule“ wurde zum Etikett für eine gegenständliche, humanistische und traditionelle Malerei. Durch Mitgliedernamen wie Michael Andrews, Frank Auerbach, Francis Bacon, Lucian Freud und Leon Kossoff wurde der Begriff in den achtziger und neunziger Jahren Gegenstand der Forschung und verschiedener nationaler und internationaler Ausstellungen.

Dieser Aufsatz unternimmt die Darstellung der Schule als eine heterogenes Zusammenspiel aus kritischem Konzept, historischem Konstrukt und kulturellem Kontext, dessen Zeitlichkeit sich selbst als komplex herausstellt, da der Begriff von Kuratoren und Kritikern sowohl mit der großen europäischen Maltradition als auch mit der Nachkriegszeit in Verbindung gebracht wird.

Allerdings werden anhand der Art der Darstellung der Schule vor allem die unterschiedlichen Richtungen und Auseinandersetzungen innerhalb der britischen Kunstgeschichtsschreibung deutlich. Darüber hinaus hat sich auch der Blick auf ihre zwei wohl berühmtesten Vertreter Francis Bacon et Lucian Freud durch diese kollektive und akademische Ebene gewandelt. Die Londoner Schule versteht sich also in vielerlei Hinsicht als eine „britische Schule“ und verkörpert somit ein Ideal nationaler Kunst vor einem besonderen internationalen Hintergrund.

## RIASSUNTI

Roger Stalley, *Architettura gotica in Gran Bretagna: alcune osservazioni sugli studi e sulle ricerche in corso*

Lo studio dell’architettura gotica inglese è ai giorni nostri un insegnamento pluridisciplinare ; ricercatori dalla diversa formazione indagano su questo campo utilizzando spesso metodi e tecniche disparati. Questo articolo valuta i punti di forza e i limiti della ricerca recente insistendo sulla necessità di una nuova impostazione concettuale che possa sostituire la linea interpretativa tradizionale. Persiste un’incertezza che riguarda l’orientamento che deve prendere la storia dell’architettura: se essa si debba concentrare principalmente sullo stile e sui monumenti prestigiosi oppure interessarsi di tutti i monumenti, senza distinzione di natura o statuto. L’articolo esamina alcuni di questi argomenti alla luce delle pubblicazioni recenti: in quale misura l’architettura inglese riflette il sentimento sempre più presente di un’identità nazionale? Com’erano percepiti e utilizzati i monumenti dai contemporanei? In questo modo, si chiarisce a grandi linee la dimensione coloniale del gotico inglese, secondo la sua percezione, per esempio, in Scozia e in Irlanda, giungendo alla conclusione della necessità di un approccio più europeo e meno anglo-centrico.

Marjorie Vanbaelinghem, *La scuola di Londra, arte e storia dell’arte britannica alla fine del xx secolo*

La definizione di “scuola di Londra”, apparsa in Gran Bretagna alla fine degli anni ’40, incarna la rinascita di una pittura figurativa, umanista e tradizionale. Raggruppando artisti come Michael Andrews, Frank Auerbach, Francis Bacon, Lucian Freud e Leon Kossoff, è stata, fra il 1980 e il 1990, oggetto di studi e di mostre nazionali e internazionali.

Questo saggio vuole rilevare come questa scuola sia un’entità ibrida, a metà fra la nozione critica, la costruzione storica e l’implicazione culturale, e che la complessità della sua datazione ha fatto sì che curatori di mostre e critici l’abbiano ricondotta sia alla grande tradizione pittorica europea che al dopoguerra.

Tuttavia il modo in cui la “scuola di Londra” viene presentata è rivelatore delle tendenze e dei dibattiti della storiografia britannica contemporanea. Così, l’orientamento dello studio delle sue due figure preminent, Francis Bacon e Lucian Freud, si è sviluppato in funzione di una prospettiva collettiva e accademica. La “scuola di Londra” implica allora sotto molti aspetti una “scuola britannica”, rappresentante ideale di un’arte nazionale in un contesto internazionale particolare

## RESÚMENES

Roger Stalley, *Arquitectura gótica en Gran Bretaña: algunas observaciones sobre la literatura y las investigaciones actuales*

El estudio de la arquitectura gótica inglesa es hoy pluri-disciplinar : investigadores de formaciones variadas trabajajan sobre este ámbito utilizando unos métodos y técnicas diferentes los unos de las otras. Este artículo toma en cuenta las fuerzas y los límites de la investigación reciente, subrayando la necesidad de un nuevo contexto conceptual en el cual se recobraría la escritura de la historia tradicional. Queda una incertidumbre relativa a la orientación que debe tomar la historia de la arquitectura: ¿debe concentrarse principalmente sobre el estilo y los monumentos prestigiosos o interesarse también por todos los edificios, no obstante su naturaleza y su estatuto? El artículo examina algunos de estos puntos a la luz de las recientes publicaciones: ¿cómo y por qué razones Inglaterra produjo un gótico singular? ¿En qué medida la arquitectura inglesa refleja el sentimiento cada vez más fuerte de una identidad nacional? ¿Y cómo los edificios eran percibidos y utilizados por los contemporáneos? Así se subraya a grandes rasgos la dimensión colonial del gótico inglés tal como es perceptible por ejemplo en Escocia e Irlanda, y se puede concluir sobre la necesidad de un enfoque más europeo y menos anglo-centrico.

Marjorie Vanbaelinghem, *La escuela de Londres, arte e historia del arte británicos al final del siglo XX*

El concepto de «escuela de Londres», aparecido en Gran Bretaña a finales de los años cuarenta, sirvió para llevar el estandarte de una pintura figurativa, humanista y tradicional. Al agrupar artistas tales como Michael Andrews, Frank Auerbach, Francis Bacon, Lucian Freud y Leon Kossoff, pasó a ser el objeto de estudios y exposiciones nacionales e internacionales en los años ochenta y noventa.

Este ensayo tiene por objeto poner de manifiesto que esta escuela es una entidad híbrida, entre concepto crítico, construcción histórica y lo que está en juego a nivel cultural, cuya misma temporalidad es compleja, dado que los Comisarios de exposición así como los críticas la vinculan tanto a la Gran Tradición ilustrada europea como a la posguerra.

Sin embargo, la manera en que presenta la escuela revela sobre todo tendencias y debates característicos de la historiografía británica contemporánea. Del mismo modo, la mirada hacia sus dos figuras de proa, Francis Bacon y Lucian Freud, evolucionó en función de esta perspectiva colectiva y académica. La escuela de Londres constituye entonces, en muchos aspectos, una «escuela británica», una representante ideal del arte nacional en un contexto internacional particular.